

11 אָשֶׁר בְּבוֹא כָל-יִשְׂרָאֵל לְרֹאוֹת אֶת-פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר
ki yerde Tanrının Yahve'nin yüzü -i görünmek-için İsrail tüm- geldiğinde
[H4725](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6440](#) [H0853](#) [H7200](#) [H3478](#) [H3605](#) [H0935](#)

יִבְחַר תִּקְרָא אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת נֹגַד כָּל-יִשְׂרָאֵל בְּאָזְנוֹתָם:
kulaklarında İsrail'in tüm- karşısında- bu Tevrat'ı -i okuyacaksın seçer
[H0241](#) [H3478](#) [H3605](#) [H5048](#) [H2063](#) [H8451](#) [H0853](#) [H7121](#) [H0977](#)

bütün İsraililer Tanrınız RABbin önünde bulunmak üzere seçeceği yere geldiğinde, bu yasayı onlara okuyacaksınız.

12 תִּקְהַל אֶת-הָעָם הָאֲנָשִׁים וְהַנְּשִׁים וְהַטַּף וְהַגֵּר וְהַיָּגֵר וְהַיָּגֵר
kapılarında ki ve-yabancıyı ve-çocukları ve-kadınları adamları halkı -i topla
[H8179](#) [H1616](#) [H2945](#) [H0802](#) [H0376](#) [H0853](#) [H6950](#)

לְמַעַן יִשְׁמְעוּ וְלְמַעַן יִלְמְדוּ וְיִרְאוּ וְיִקְרְאוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
Tanrınızdan Yahve'den -i ve-korksunlar öğrensinler-diye ve-için duysunlar-diye için-
[H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3372](#) [H3925](#) [H4616](#) [H8085](#) [H4616](#)

וְשָׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:
ve-korusunlar ve-için yapmak-için tüm- -i -i yapmak-için ve-korusunlar
[H2063](#) [H8451](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8104](#)

Halkı -erkekleri, kadınları, çocukları ve kentlerinizde yaşayan yabancıları- toplayın. Öyle ki, herkes duyup öğrensin, Tanrınız RABden korksun. Bu yasanın bütün sözlerine uymaya dikkat etsin.

13 וּבְנֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ יִשְׁמְעוּ וְיָדְעוּ יִתְּנוּ לָאֵל אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ
Yahve'den -i korkmak-için ve-öğrensinler duysunlar tanıdılar değil ki ve-oğulları
[H3068](#) [H0853](#) [H3372](#) [H3925](#) [H8085](#) [H3045](#) [H3808](#)

אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ יִשְׁמְעוּ וְיָדְעוּ יִתְּנוּ לָאֵל אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ
siz ki toprağın üzerinde- yaşıyorsunuz siz ki günler tüm- Tanrınızdan
[H0127](#) [H3117](#) [H3605](#) [H0430](#)

עֲבַרְתֶּם אֶת-הַיָּם וְהַיָּם יִתְּנוּ לָאֵל אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ
(paragraf) sahiplenmek-için oraya Şeria'yı -i geçiyorsunuz
[H3423](#) [H8033](#) [H3383](#) [H0853](#)

Yasayı bilmeyen çocuklar da duysunlar, mülk edinmek için Şeria Irmağından geçip gideceğiniz ülkede yaşadığınız sürece Tanrınız RABden korkmayı öğrensinler.››

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה הֵן קָרְבִי יָמֶיךָ לָמוֹת קָרָא אֶת-יְהוֹשֻׁעַ
Yeşu'yu -i çağır ölmeye günlerin yaklaştılar işte Musa'ya -e Yahve ve-dedi
[H3091](#) [H0853](#) [H7121](#) [H4191](#) [H3117](#) [H7126](#) [H2005](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

וְהִתְיַצְּבוּ בְּאֶהָל מוֹעֵד וְהִתְיַצְּבוּ בְּאֶהָל מוֹעֵד
ve-Yesu Musa ve-gitti ve-buyurarayım-ona buluşma çadırında- ve-konumlanın
[H3091](#) [H4872](#) [H3212](#) [H6680](#) [H4150](#) [H0168](#) [H3320](#)

וְהִתְיַצְּבוּ בְּאֶהָל מוֹעֵד:
buluşma çadırında- ve-konumlandılar
[H4150](#) [H0168](#) [H3320](#)

RAB Musaya, ‹‹Ölümüne az kaldı›› dedi, ‹‹Yeşuyu çağır. Ona buyruklarımı bildirmem için Buluşma Çadırında hazır olun.›› Böylece Musa ile Yeşu gidip Buluşma Çadırında beklediler.

על- üzerinde-	הענן bulutun	עמוד sütunu	ויעמד ve-durdu	ענן bulut	בעמוד sütununda-	באהל çadırda	יהנה Yahve	וירא ve-göründü
	H6051	H5982	H5975	H6051	H5982	H0168	H3068	H7200

ס (boşluk)	פתח girişinin
	H0168

Sonra RAB çadırda bulut sütununun içinde göründü; bulut çadırın kapısı; üzerinde durdu.

העם halk	וקם ve-kalkacak	אבתיו atalarınla	עם- ile-	שכב yatacaksın	הנה işte-sen	משה Musa'ya	אל- -e	יהנה Yahve	ויאמר ve-dedi
		H0001		H7901	H2009	H4872	H0413	H3068	H0559

שמה oraya	בא- giriyor-	הוא o	אשר ki	הארץ toprağın	גבר- yabancı-	אלהי tanrılarının	ואחריו ardından-	ויונה ve-zina-edecek	הזה bu
H8033	H0935	H1931		H0776	H5236	H0430		H2181	H2088

אתו: onunla	קרתי kestim	אשר ki	בריתי antlaşmamı	את- -i	והפר ve-bozacak	ועזבני ve-terk-edecek-beni	בקרבו içinde
H0854	H3772		H1285	H0853			H7130

RAB Musaya şöyle seslendi: ‹‹Yakında ölüp atalarına kavuşacaksın. Bu halk da gideceği ülkenin ilahlarına bağlanıp bana hainlik edecek. Beni bırakacak, kendileriyle yaptığım antlaşmayı bozacaklar.

והסתרת ve-gizleyeceğim	ועזבתי ve-terk-edeceğim-onları	הוא o	ביום- gününde-	בו ona-karşı	אפי öfkem	והנה ve-alevlenecek
H5641		H1931	H3117		H0639	H2734

ויערות ve-sıkıntılar	רבות çok	רעות kötülükler	ומצאהו ve-bulacak-onu	לאכל yem-olarak	והיה ve-olacak	מהם onlardan	פני yüzümü
			H4672	H0398	H1961	H1992	H6440

מצאני buldu-beni	בקרבי içimde	אלהי Tanrım	אין yok	כי- çünkü-	על üzerine-	הלא değil-mi	הוא o	ביום gününde	ואמר ve-diyecek
H4672	H7130	H0430	H0369			H3808	H1931	H3117	H0559

הרעות bunlar	האלה: kötülükler
	H0428

O gün onlara öfkeleneceğim, onları terk edeceğim. Yüzümü onlardan çevireceğim. Başkalarına yem olacaklar, başlarına sayısız kötülükler, sıkıntılar gelecek. O gün, ‹Tanrımız bizimle olmadığı için bu kötülükler başımıza geldi› diyecekler.

אשר ki	הרעה kötülüğü	כל- tüm-	על üzerine-	הוא o	ביום gününde	פני yüzümü	אסתיר gizleyeceğim	הסתיר gizleyerek	ואנכי ve-ben
		H3605		H1931	H3117	H6440	H5641	H5641	H0595

אחרים: başka	אלהים tanrılara	אל- -e	פנה döndü	כי çünkü	עשה yaptı
H0312	H0430	H0413	H6437		

Başka ilahlara yönelmekle yaptıkları kötülük yüzünden o gün kesinlikle onlardan yüzümü çevireceğim.

19 וְעַתָּה כְּתוּבָה לְכֶם אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת וְלִמְדָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 ve-şimdi yazın kendinize şarkıyı bu şarkıyı bu şarkıyı bu şarkıyı bu şarkıyı bu şarkıyı bu şarkıyı
 H3478 H0853 H3925 H2063 H0853 H3789 H6258

שִׁמָּה בְּפִיהֶם לְמַעַן תִּהְיֶה־לִּי הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְעֵד בְּבִנְי
 koy-onu ağızlarına için- olsun-diyе- bana şarkı bu şarkı şahit-olarak karşı
 H5707 H2063 H1961 H4616 H6310

יִשְׂרָאֵל:
 İsrail'in
 H3478

imdi kendiniz i#231;in #351;u ezgiyi yaz#305;n ve #304;sraililere
 #246;#287;retin; onu okusunlar. #214;yle ki, bu ezgi #304;sraililere kar#351;#305; benim
 tan#305;#287;#305;m olsun.

20 כִּי־אָבִיאָנוּ אֵל־וְהֵאֲדָמָה אֶשְׂרֶ-נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתָיו זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ
 çünkü- getireceğim-onu -e toprağa ki- ant-ıçtim atalarına akan süt ve-bal
 H1706 H2461 H2100 H0001 H7650 H0127 H0413 H0935

וְאָכַל וְשָׂבַע וְדָשַׁן וּפְנֹה אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים
 ve-yiyecek ve-doyacak ve-semizlenecek ve-dönecek -e tanrılara başka
 H0398 H7646 H1878 H6437 H0413 H0430 H0312

וְעִבְדוּם וְנֶאֱצָוֵנִי וְהִפְרָ אֶת־בְּרִיתִי:
 ve-kulluk-edecekler-onlara ve-hakaret-edecekler-bana ve-bozacak antlaşmamı
 H5647 H5006 H0853 H1285

Onlar#305; atalar#305;na ant i#231;erek s#246;z verdi#287;im s#252;t ve bal akan #252;lkeye
 getirdi#287;imde yiyip doycaklar; semirince ba#351;a ilahlara y#246;nelip onlara tapacaklar. Beni tepecek,
 antla#351;mam#305; bozacaklar.

21 וְהָיָה כִּי־תִמְצָאֻן אֹתוֹ רַעוּת רַעוּת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְעֹנָתָה הַשִּׁירָה
 ve-olacak ki- bulunca onu çok kötülükler çok sıkıntılar ve-cevap-verecek şarkı
 H0853 H4672 H1961

הַזֹּאת לְפָנָיו לְעֵד כִּי לֹא תִשְׁכַּח מִפִּי זֶרְעוֹ כִּי יָדַעְתִּי
 bu önünde şahit-olarak çünkü değil unutulacak ağızdan- soyunun çünkü biliyorum
 H2063 H6440 H5707 H3808 H7911 H6310 H2233 H3045

אֶת־יָצְרוֹ אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה הַיּוֹם בְּטֶרֶם אָבִיאָנוּ אֵל־הָאָרֶץ
 -i eğilimini ki o yapıyor bugün daha-önce- getirmemden -e toprağa
 H0853 H3336 H1931 H3117 H2962 H0935 H0413 H0776

אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי:
 ki ant-ıçtim
 H7650

Ba#351;lar#305;na say#305;s#305;z k#246;t#252;l#252;kler, s#305;k#305;nt#305;lar
 geldi#287;inde, bu ezgi onlara kar#351;#305; tan#305;kl#305;k edecek. #199;#252;nk#252;
 #231;ocuklar#305; bu ezgiyi unutmayacak. Ant i#231;erek s#246;z verdi#287;im #252;lkeye
 onlar#305; getirmeden #246;nce neler tasarlad#305;klar#305;n#305; biliyorum.#8250;#8250;

22 וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת בְּיוֹם הַהוּא וַיְלַמְדָה אֶת־בְּנֵי
 ve-yazdı Musa şarkıyı bu şarkıyı bu şarkıyı bu şarkıyı bu şarkıyı bu şarkıyı
 H3789 H4872 H0853 H2063 H3117 H1931 H3925 H0853

יִשְׂרָאֵל:
 İsrail'in
 H3478

O g#252;n Musa bu ezgiyi yaz#305;p #304;sraililere #246;#287;retti.

23

אָתָּה	כִּי	וַאֲמִין	חֹזֵק	וַיֹּאמֶר	נֹון	בֶּן־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	וַיִּצְוֶה	
sen	çünkü	ve-yürekli-ol	güçlü-ol	ve-dedi	Nun'un	oğlu-	Yeşu'ya	-i	ve-buyurdu	
		H0553	H2388	H0559	H5126		H3091	H0853	H6680	

וַאֲבִי	לָהֶם	נִשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	תָּבִיא	
ve-ben	onlara	ant-içtim	ki-	toprağa	-e	İsrail'in	oğullarını	-i	getireceksin	
H0595		H7650		H0776	H0413	H3478		H0853	H0935	

עִמָּךְ : אֶתְּהִי
 seninle olacağım
[H1961](#)

RAB Nun o#287;lu Ye#351;uya #351;u buyru#287;u verdi: #8249;#8249;G#252;#231;l#252; ve y#252;rekli ol! #199;#252;nk#252; #304;srailileri, ant i#231;erek s#246;z verdi#287;im #252;lkeye sen g#246;t#252;receksin ve ben seninle birlikte olaca#287;#305;m.#8250;#8250;

24

סֵפֶר	עַל־	הַזָּאת	הַתּוֹרָה־	דִּבְרֵי	אֶת־	לְכַתּוֹב	מֹשֶׁה	כְּכַלּוֹת	וַיְהִי	
kitaba	üzerine-	bu	Tevrat'ın-	sözlerini	-i	yazmayı	Musa	bitirdiğinde	ve-oldu	
		H2063	H8451	H1697	H0853	H3789	H4872	H3615	H1961	

עַד : הַזֶּמֶן
 kadar-bitmesine
[H8552](#) [H5704](#)

Musa yasan#305;n s#246;zlerini eksiksiz olarak kitaba yazmay#305; bitirince,

25

לֵאמֹר :	יְהוָה	בְּרִית־	אֲרוֹן	נִשְׂאֵי	הַלְוִיִּם	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּצְוֶה	
diyerek	Yahve'nin	antlaşmasının-	sandığı	taşayanlar	Levililere	-i	Musa	ve-buyurdu	
H0559	H3068	H1285	H0727	H5375	H3881	H0853	H4872	H6680	

RABbin Antla#351;ma Sand#305;#287;#305;n#305; ta#351;#305;yan Levililere #351;u buyru#287;u verdi:

26

בְּרִית־	אֲרוֹן	מִצָּד	אֹתוֹ	וְשִׁמְתֶם	הַזֶּה	הַתּוֹרָה	סֵפֶר	אֶת־	לָקֵחַ	
antlaşmasının-	sandığının	yanına-	onu	ve-koyun	bu	Tevrat'ın	kitabı	-i	alın	
H1285	H0727	H6654	H0853		H2088	H8451		H0853	H3947	

לְעֵד : וְהָיָה
 şahit-olarak sana-karşı orada ve-olacak-
[H5707](#) [H8033](#) [H1961](#) [H0430](#) [H3068](#)
 Tanrınızın Yahve'nin

#8249;#8249;Bu Yasa Kitab#305;n#305; al#305;n, Tanr#305;n#305;z RABbin Antla#351;ma Sand#305;#287;#305;n#305; yan#305;na koyun. Orada size kar#351;#305; bir tan#305;k olarak kals#305;n.

27

חִי	בְּעוֹרְבֵי	הֵן	תִּקְשָׁה	עַרְפָּה	וְאֶת־	מְרִיבֵי	אֶת־	יִדְעֵתִי	אֲבִי	כִּי
yaşıyorum	ben-hala	işte	sert	boynunu	ve-	isyanını	-i	biliyorum	ben	çünkü
	H5750	H2005	H7186	H6203	H0853	H4805	H0853	H3045	H0595	

אַחֲרַי	כִּי	וְאֵף	יְהוָה	עִם־	הֵיְתֶם	מִמְרִים	הַיּוֹם	עִמָּכֶם	
sonra	çünkü-	ve-nasil-	Yahve'ye-karşı	ile-	oldunuz	isyankarlar	bugün	sizinle	
		H0637	H3068		H1961	H4784	H3117		

מוֹתִי :
 ölümümden
[H4194](#)

#199;#252;nk#252; sizin ba#351;kald#305;ran, dikba#351;l#305; ki#351;iler oldu#287;unuzu biliyorum. Bug#252;n ben sa#287;ken, aran#305;zdayken bile RABbe kar#351;#305; geliyorsunuz; #246;l#252;m#252;mden sonra daha ne kadar #231;ok ba#351;kald#305;racaks#305;n#305;z.

וְאֵדְבַרְהָ	וְשִׁטְרֵיכֶם	שְׁבֵטֵיכֶם	זְקֵנֵי	כָּל-	אֶת-	אֵלַי	הַקְּהִילוּ	
ve-söyleyeceğim	ve-görevlilerinizi	kabilelerinizin	ihtiyarları	tüm-	-i	bana	topla-bana	
H1696	H7860	H7626	H2205	H3605	H0853	H0413	H6950	
וְאֶת-	הַשָּׁמַיִם	אֶת-	כָּם	וְאֶעֱיֵדָה	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת-	בְּאָזְנֵיהֶם
ve-	gökleri	-i	onlara-karşı	ve-şahit-tutacağım	bunları	sözleri	-i	kulaklarında
H0853	H8064	H0853			H0428	H1697	H0853	H0241

הָאָרֶץ:
yeri
[H0776](#)

Oymaklarınızın bütün ileri gelenlerini, görevlilerinizi bana getirin. Bu sözleri onlara duyuracağım. Yeri göğü onlara karşı tanık tutucağım.

מִן-	וְסָרְתֶם	תִּשְׁחַתּוּן	הַשְּׁחַתָּה	כִּי-	מוֹתִי	אַחֲרַי	יָדַעְתִּי	כִּי
-den	ve-sapacaksınız	bozacaksınız	bozarak	çünkü-	ölümümden	sonra	biliyorum	çünkü
	H5493	H7843	H7843		H4194		H3045	
כִּי-	הַיָּמִים	בְּאַחֲרֵית	הַרְעָה	אֲתֶכֶם	וְקִרְאָת	אֲתֶכֶם	צִוִּיתִי	אֲשֶׁר
çünkü-	günlerin	sonunda-	kötülük	size	ve-gelecek	size	buyurdum	ki
	H3117	H0319		H0853	H7122	H0853	H6680	H1870
:	יְדֵיכֶם	בְּמַעֲשֵׂה	לְהַכְעִיסוֹ	וְהוֹהָה	בְּעֵינַי	הַרַע	אֶת-	תַּעֲשׂוּ
	ellerinizin	işinde-	kızdırmak-için-O'nu	Yahve'nin	gözlerinde-	kötüyü	-i	yapacaksınız
	H3027	H4639	H3707	H3068			H0853	

Ölümümden sonra büsbütün yozlaşacağınızı,, size buyurduğum yoldan sapacağınızı biliyorum. Son günlerde kötülüklerle karşılaşacaksınız. Çünkü RABbin gözünde kötü olanı yapacak ve yaptıklarınızla Onu öfkellendireceksiniz.››

הַזֹּאת	הַשִּׁירָה	דְּבָרֵי	אֶת-	יִשְׂרָאֵל	קְהֵל	כָּל-	בְּאָזְנֵי	מוֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר
bu	şarkının	sözlerini	-i	İsrail'in	topluluğunun	tüm-	kulaklarında-	Musa	ve-söyledi
H2063		H1697	H0853	H3478	H6951	H3605	H0241	H4872	H1696
								פ	עַד
						(paragraf)	הַזִּמָּה:	bitmesine	kadar-
							H8552	H5704	

Musa şu ezginin sözlerini eksiksiz olarak bütün İsrail topluluğuna okudu: